

Cuestionario de conectores lógicos 1

Del proyecto *Logic in Semantic Universals*

Preparado originalmente por Uegaki & Mucha (2023)

Traducido por Engels y Molineaux (2024)

Ver. Marzo 2025

Language: Manpudungun

Contextos

A. Conjunción

A1. Sin contraste

- 1) *Contexto (estativo)*: Sara trabaja como médico en un hospital. En su tiempo libre, enseña en la universidad de su pueblo.

Objetivos:

Sara es médico y profesora.

Sara l'awentuchefe (ngey) ka kimelfe ngey

Sara doctor COP CON prof COP

Sara es médico; ella es profesora. (verificar yuxtaposición)

Sara l'awentuchefe ngey; kimelfe ngey

- 2) *Contexto (eventivo)*: Pablo necesita planchar su ropa, pero siente que es muy aburrido, así que enciende el televisor para ver su programa favorito mientras plancha.

Objetivos:

Pablo está viendo la tele y está planchando sus camisas.

Pablo wütrin-tu-tele-pe-y ka n'orümtu-meke-y ñi (pu) kamisa

Pablo watch-TV-PE-3 CON straighten-STAT-3 poss shirt

Pablo está viendo la tele; está planchando sus camisas.

Pablo wūntrin-tu-tele-pe-y; n'orūmtu-pe-y ñi (pu) kamisa

Pablo watch.TV-PE-3; straighten-PE-3 POSS shirt

A2. Contraste

- 3) *Contexto (estativo)*: Tú vives en un lugar donde los médicos ganan salarios altos. Sara es médico. Ella trata a los pacientes pobres, que no pueden pagar los tratamientos, por lo tanto Sara gana mucho menos dinero que otros médicos. Le cuentas a tu amigo sobre Sara:

Objetivo: Sara es médico, pero es pobre.

Sara l'awentuchefe ngey welu kuñifall-nge(fu)y
Sara doctor COP CON poor-COP-FU-3

- 4) *Contexto (episódico)*: Rosa compró un gran cono de helado. En lugar de comerlo, ella se lo dio a una extraña que estaba sentada en un banco.

Objetivo: **Rosa compró un helado, pero lo compró para una extraña.**

Rosa ngilla-(fu)-y kiñe helado, welu ka che nge-al
Rosa buy-FU-3 INDF icecream CON other person COP-PURP
ngilla-fi (ngillafuy)
buy-3>3

A3. Contraste – conjunción negada

- 5) *Contexto*: Pablo le dijo a su abuela que él trabaja en el hospital, y ahora la abuela le dice a todo el mundo que Pablo es médico. ¡Pero no es verdad, Pablo realmente trabaja en la recepción!

Objetivo: Pablo no es médico, sino que es recepcionista.

Pablo l'awentuchefe nge-la-y, llow-che-fe-nge-fu-y müten

Pablo l'awentuchefe nge-la-y, re llow-che-fe-nge-y
Pablo doctor COP-neg-3 only(CON) receive-person-AGENT-

VBLZ-3

- 6) *Contexto:* ¡Rosa tenía el plan de comprar un helado después del trabajo, pero la tienda se quedó sin helados! En su lugar, Rosa decidió comprar chocolate.

Objetivo: **Rosa no compró helado, sino chocolate.**

Rosa	ngilla-la-y	helado,	chocolate	may	ngilla-y
Rosa	buy-NEG-3	icecream,	choc	~indeed	buy-3

B. Contextos disyuntivos

B1. Con conocimiento de los hechos

- 7) *Contexto:* En una prueba de matemáticas, una pregunta indica “5x5” y ofrece dos opciones: (A) 24 y (B) 25. La maestra le dice al estudiante:

Objetivo: **La respuesta correcta es A, o la respuesta correcta es B.**

<i>rüf.düngu</i>	<i>A</i>	<i>ngey kam</i>	<i>rüf.düngu</i>	<i>B</i>	<i>ngey</i>
correct.answer	A	COP CON	correct.answer	B	COP

- 8) *Contexto:* Tú y tu amiga están jugando un juego de adivinanzas, para adivinar los empleos de sus conocidos, Pablo y Juan. Ella no puede adivinar la respuesta y te pide una pista. Tú sabes que Pablo es médico, y que Juan era médico, pero nada más. Dices:

Objetivo: (O) Pablo es médico o Juan es médico.

<i>Pablo médico</i>	<i>ngepey</i>	<i>kam</i>	<i>Juan chi</i>	<i>médico</i>	<i>ngey</i>
Pablo doctor	COP-PE-3	CON	Juan perhaps	doctor	COP

B2. Sin conocimiento de los hechos

B2-1. Dentro de la frase

B2-1.1 exclusivo/sin especificación

- 9) *Contexto:* Perdiste tu teléfono. Te acuerdas que estaba sobre tu escritorio en el trabajo antes de irte a casa.

Objetivo: O dejé el teléfono en el trabajo o se me cayó en el camino a casa.

kam	elfi-n	chi	tachi	mütrümtüwe	küdaw	mew,	kam
CON	leave-1	POSSB	DEF	teléfono	work	ADP	CON
ütrufnagüm-fi-n	chi		(rüpu-püle)	ruka	mew	amu-tu-el	
drop-3obj-1subj	POSSB		road-during	house	ADP	go-REST-NF	

- 10) *Contexto:* Tu amigo te pregunta sobre el empleo de Juan. Hasta donde sabes, Juan podría ser médico. Pero no estás seguro(a)... es también posible que sea escritor.

Objetivo: Juan es o doctor o es escritor.

<i>Juan</i>	<i>l'awentuchefe</i>	<i>nge-fu-y</i>	<i>chi</i>	<i>kam</i>
Juan	doctor	COP-FU-3	POSS	CON
<i>wirintukufe</i>	<i>nge-y</i>	<i>chi</i>		
writer	COP-3	POSSB		

B2-1.2 inclusivo

- 11) *Contexto:* Tu amigo te pregunta sobre el empleo de Juan. No estás seguro: podría ser médico, o escritor, o quizás ambos. Dices:

Objetivo: Juan es o médico o escritor o ambas cosas.

<i>Juan</i>	<i>l'awentuchefe</i>	<i>nge-pe-y</i>	<i>kam</i>	<i>wirintukufe</i>	<i>nge-y</i>	<i>kam</i>
Juan	doctor	COP-PE-3	CON	writer	COP-3	CON
<i>chag</i>	<i>dungu</i>	<i>chi</i>				
both	things					

B2-2. Dentro de la pregunta

- 12) *Contexto:* Al volver del trabajo te das cuenta que perdiste tu teléfono. Llamas a tu amigo, a quien llamaste justo antes de salir del trabajo. A él te pregunta:

Objetivo: ¿Dejaste el teléfono en el trabajo o lo dejaste en el autobús?

el-fimi	tami	mütrütumwe	küdaw	mew	kam	el-fimi
leave-2>3	POSS	teléfono	trabajo	ADP	CON	leave-2>3
chi	autobus	mew	chi			
DEF	bus	ADP	perhaps			

- 13) *Contexto*: Quieres una salsa en particular para cocinar un plato especial, pero no sabes con seguridad en cual supermercado está a la venta. Le preguntas a tu amigo:

Objetivo: ¿Se vende esta marca en el Líder o (se vende) en el Jumbo?

fey-chi	chem	fendengekey	Líder	mew
DEM-DET	thing	sell-PASS-HABIT-3	supermarket.A	ADP
kam	Jumbo	mew?		
CON	supermarket.B	ADP		

C. Otros

C1. Con dos proposiciones falsas

- 14) *Contexto (stativo)*: Pablo trabaja en un hospital. No es ni médico ni enfermero. Él trabaja como recepcionista.

Objetivo: Pablo **no** es ni doctor **ni** enfermero.

Pablo	l'awentuchefe	nge-la-y	rüme	ka	dapituchefe
-------	---------------	----------	------	----	-------------

Pablo	doctor	COP-NEG-3	even/at.all	CON	nurse
-------	--------	-----------	-------------	-----	-------

nge-la-y	rüme
----------	------

COP-NEG-3	at.all
-----------	--------

- 15) *Contexto (episódico)*: La madre de Miguel le dijo que fuera al supermercado a comprar helado para su hermana, pero Miguel se robó el helado y se lo comió.

Objetivo: Miguel **ni** compró su helado, **ni** se lo dió a su hermana.

Miguel	ngilla-la-y	rüme	ñi	helado	ka	elu-la-fi	rüme
--------	-------------	------	----	--------	----	-----------	------

Miguel	buy-NEG-3	even	POSS	icecream	CON	give-NEG-3>3	at.all
--------	-----------	------	------	----------	-----	--------------	--------

rüme	ñi	lamngen
------	----	---------

even	POSS	sister
------	------	--------

C2. Selección Libre

16) *Contexto*: Hay dos tipos de pasteles sobre una mesa: turrónes y galletas. Pablo puede elegir una u otra, pero no ambas. A ti no te importa cual tipo elige.

Objetivo: Pablo se puede comer un turrón **o** (se puede comer) una galleta.

Pablo pepi iy-afu-y kiñe turrón kam kiñe galleta

Pablo ABIL eat-AFU-3 one turrón CON one cookie

C3. Disyunción bajo negación

– Omítelo si 14/15 no sea lexicalizado.

17) *Contexto*: Susana siempre quiso ser médico, y también siempre le gustó correr. Cuando ella era niña, ella soñaba con dos carreras. Desafortunadamente, ninguno de esos planes se hizo realidad. Ella tiene un empleo que no le gusta, y tampoco tiene tiempo para correr.

Objetivo: Susana **no** es ni doctora **ni** es corredora.

Susana l'awentuchefe ngelay rüme ka lefleleftufe ngelay rüme

Context	Coordinator(s) elicited
A1 Conjunctive, no contrast	<i>ka</i>
A2 Conjunctive, contrast	<i>welu (ka)</i>
A3 Conjunctive, contrast, negated conjunct	<i>re ("just") ka</i>
B1 Disjunctive, with speaker knowledge	<i>kam</i>
B2-1.1 Disjunctive w/o speaker knowledge, statement, exclusive/unspecified	<i>kam</i>

B2-1.2 Disjunctive w/o speaker knowledge, statement, inclusive	<i>kam</i>
B2-2 Disjunctive w/o speaker knowledge, question	<i>kam</i>
C1 both clauses false	<i>rüme ka</i>
C2 free choice	<i>kam</i>
C3 negation	<i>(rüme ka)</i>